

Orthography

Module Description

This course presents the principles of an effective orthography and the factors (linguistic and otherwise) that need to be taken into consideration when an orthography is designed for an unwritten language. It also covers the process from a trial to a standard orthography and considerations for revising an existing orthography. Key contents includes the history and typology of writing systems, principles of an effective orthography, tone and other non-segmental issues, and developing, testing, evaluating and revising an orthography

Objectives

1. To understand the principles of an effective orthography
2. To understand the steps involved in developing an effective orthography

References

- Barnwell, Katherine 1977. *Orthography*, (Nigeria Technical Aid No.10). Jos: Nigeria Bible Translation Trust
- Bird, Stephen 2001. "Orthography and Identity in Cameroon". *Written Language and Literacy* 5 (2): 131-162
- Bradley, David 2006. "The Policies of Writing: Policies and Approaches". (Lecture Notes of Lecture given at the School of Oriental and African Studies, London 13th March 2006)
- Cahill, Michael and Elke Karan 2008. "Factors in Designing Effective Orthographies for Unwritten Languages". *SIL Electronic Working Papers* 16.
- Cahill, Michael 2009. Factors in Effective Orthographies for Unwritten Languages. (Paper presented at AFA Linguistic Gathering, Ouagadougou March, 2009)
- Fromkin, Victoria, Rodman, Robert and Nina Hyams 2003. *An Introduction to Language*. (Seventh Edition). Boston: Thomson
- Gudschinsky, Sarah 1970. "More on Formulating Efficient Orthographies", *The Bible Translator* 21 (1): 21-25.
- Hill, Stephen 2006. *Orthography Class Notes*. (ms.) The Word for the World Training, Morogoro, Tanzania
- Joswig, Andreas 2007. *Orthography Lecture Notes*. (ms.) The Word for the World Training, Addis Ababa, Ethiopia
- Kutsch Lojenga, Constance 2003. "Develop an Orthography." In: *LinguaLinks library 5.0 plus*. Dallas: SIL International Digital Resources.
- Loewen Jacob and Gilbert Adjusting, 1982. "Adjusting Biblical Names in Nzema: The Nzema Case", *The Bible Translator* 33.(2) :229-238
- Longacre, Robert R. 1953. "A Tone Orthography for Trique". In Smalley, William (ed.) 1963:132-137
- Marlett, Stephen 2001. *An Introduction to Phonological Analysis*. (Electronic Book). In: *Lingualinks* (Software Programme). Dallas: SIL
- Mfonyam, Joseph N. 1982. *Tone in the Orthography of Bafut*. (Ph.D. Dissertation). Yaounde,; Université de Yaoundé.
- Pike, Kenneth L, 1957. *Tone Languages*: Ann Arbor: The University of Michigan Press
- Schroeder, Leila. 2008. *Bantu Orthography Manual*. (SIL e-Books 9). Dallas: SIL International
- Smalley, William A. 1959. "How shall I Write this Language?" in Smalley, William (ed.) 1963:31-52
- Smalley, William A. 1963. *Orthography Studies: Articles on New Writing Systems*. London: UBS

Williamson, Kay 1984. *Practical Orthography in Nigeria*. Ibadan: Heinemann Educational Books
Van Aswegen, Jacobus G. 2009. *The Process of Bible Translation*. Bangalore: The Word for the
World
Voorhoeve, J. 1962. "Some Problems in Writing Tone", in: Smalley, W. (ed.) 1963:127-131
Wolff, Hans 1954. *Nigerian Orthography*. Zaria: North Region Adult Education Office

Hours

Orthography is taught over 20 hours and requires 40 hours of self-directed study.